

福建等處承宣布政使司爲解送難民事  
准  
貴國王世子咨開接准司咨迅將漂收八  
重山島之内地民人蔡祥慶等貳百柒拾  
壹名遵照向例撥官護送來閩審辦等因  
遵卽派撥員役駕船前往八重山島將該  
難人等遵照向例辦理護送惟是難人等  
漂收到島原共參百捌拾名又暎夷壹名  
內除經報先後拿回難人捌拾名接回暎  
夷壹名鎗斃縊死陸名病故貳拾參名俱  
經給棺收埋又除大疫流行先後身故者  
顏退劉坡蔡松陳木劉惡石黨程狡曾興  
許樹賴澤黃義盧發楊東蔡桴<sup>①</sup>黃成林木  
呂白林忠周守郭有林添蔡大陳河胡朝  
黃陀林丁李濕柯團邱樹柯器洪進傳  
春許好董耳處榮李坊陳進黃自林周王

海王所曾欽王鏡吳集吳杞鄭年黃車張  
明賴生彭能林本黃喜吳路吳河葉遠黃  
宙陳帝陳翁高六梁乞陳兩宜巖元蘓財  
孫味張江洪老林風王發陳哖顏鬪莊勇  
何福吳天長生陳合莊成王成李鑾張束  
安約陳狡蔡星李貳張敬李園鄭終王才  
黃安吳作黃闖許興蔡益等玖拾貳名先  
後縊死者鄭德成黃摻盧忠黃有等肆名  
俱經給棺收埋外現在林玉等壹百柒拾伍  
名人數衆多必須派撥海船貳隻分勻配  
載以免擁擠茲特遣都通事鄭嘉政等率  
領梢役將該難人林玉等壹百伍名駕坐  
海船壹隻前詣閩省統祈照例  
題明希將來船員伴安頓館驛俟事務完竣  
准予來夏早汛坐駕原船遣發返棹則庶  
航海末員得免驚濤之虞矣此次渥荷貴

司暨

兩院仰體

皇上懷柔藩服准照向例撥船送回又蒙俯如使臣所請就閩購船齎咨先回俾得乘時護送以免惶恐之憂實深感戴附此咨謝合就移知爲此備咨請煩查照代爲轉詳兩院以伸謝悃茲將該難人等查收施行等因到司准此又爲琉球國護送內地難民來閩安插日期照例詳請

奏咨事咸豐參年拾貳月貳拾肆日奉

前兼署閩浙爵督部堂有 批本司詳查得琉球國中山王世子尙泰遣都通事鄭嘉政王家錦等帶領官伴水梢共壹百參拾肆員名駕坐海船貳隻護送內地難民蔡祥慶案內難民林玉陳昌等壹百貳拾伍名來閩一案緣難民蔡祥慶等俱係福

建泉漳貳府屬晉江南安惠安同安安溪龍溪等縣民人欲往暎咭喇國生理搭駕暎國船隻於咸豐貳年貳月初壹日在廈門開船出口在洋遭風於貳月拾玖日漂收琉球八重山島崎枝洋面船攔暗礁暎夷卽將難民蔡祥慶等參百捌拾名暎夷壹名拾置<sup>②</sup>上岸次日潮漲船浮該夷原船於貳拾參日乘風開駕放洋所有在島難民經該處夷官設館安頓收養撫恤旋於參月拾陸拾捌等日有暎船貳隻先後駛至經該處夷官詢據暎咭喇通事羅元祐聲稱該難民蔡祥慶等前月搭駕暎船前往金山因在洋兇殺船主水梢陸人是以廈門暎官遣船到島查拿持械登岸擒獲難民伍人銃斃參人畏懼服從者拾捌人自縊死者參人其餘躲避走匿山中暎夷

即將現拿難民貳拾參名並携取在島之  
 暎夷壹名分載兩船於參月貳拾參日連  
 鯨開去嗣於肆月初肆日復有暎船駛到  
 追捕拿獲難民伍拾柒名載船而去並云  
 此後尙要再來拿盡所有竄躲山中當各  
 仍舊招回收養內有貳拾參名先後病故  
 俱經給棺埋葬尙存貳百柒拾壹名該國  
 王世子以暎夷兇暴非常若遽行護送誠  
 恐暎船復來追捕無踪滋生事端當於上  
 年貢船來閩移請查辦接准司咨應照向  
 例撥官護送來閩特遣夷官前往該島查  
 明首名難民蔡祥慶先經拿回又除顏退  
 等玖拾貳名鄭德等肆名先後病故縊死  
 外僅存林玉等壹百柒拾伍名經該國王  
 世子特備咨文護照派撥都通事鄭嘉政  
 率領官伴水梢陸拾柒員名駕坐頭號海

船壹隻勻配難民林玉等壹百伍名又派  
 撥都通事王家錦率領官伴水梢陸拾柒  
 員名駕坐貳號海船壹隻勻配難民陳昌  
 等柒拾名護送來閩本年玖月拾玖日在  
 國開船貳拾捌日到八重山島將林玉等  
 壹百伍名內除陳意壹名續經病故實在  
 壹百肆名陳昌等柒拾名內除柯溪黃道  
 貳名先後病故實在陸拾捌名分別勻配  
 於玖月貳拾玖日在該島放洋於拾月初  
 伍初陸等日駕至閩洋定海洋面灣泊是  
 日兩船在洋被賊搶劫難民脫逃肆拾柒  
 名實存壹百貳拾伍名初捌日經營船接  
 護初拾日進口拾肆日駕抵番船浦停泊  
 經署福防同知婁浩會同福協副將趙殿  
 元海關委員卓凌阿分別查驗於拾伍日  
 安插館驛將該難民等交縣確查審辦該

① 撫部院批示并移行省會報銷總局夷務委員查照繳册抄白執照存送又奉前代辦巡撫部院有批仰候ヲ脱カ

廳先行譯訊護送供情造册具詳前來本司覆查歷屆琉球國遣使護送內地難民到閩均自安插之日爲始每官壹員日給蔬薪銀伍分壹厘米參升跟伴水梢每名日給鹽菜銀壹分米壹升回國之日另給行糧壹個月又加賞都通事壹員緞貳疋紗貳疋司養瞻大使壹員緞壹疋紗壹疋跟伴水梢每名賞給青藍布貳疋又另行賞給購料修船銀兩統於存公銀內動支事竣造册報銷在案今屆琉球國王世子遣都通事鄭嘉政王家錦各駕海船壹隻護送內地難民來閩應給各官伴水梢口糧行糧并加賞緞紗布疋折價銀兩同修理船價等項均應如該同知所請照例給領統於該年存公款內動給事竣造册報銷其船內帶來土產貨物應俟具詳到日

照例飭令開館貿易完竣遣發回國除該難民林玉等壹百貳拾伍名飭令閩縣確切訊供具詳省會報銷總局司道會議審辦并將護送兩船被劫情形彙同接貢船隻被劫案內嚴查譯訊估贓妥議另行詳辦外合將護送安插日期同送到各册具文轉送伏候察核會奏等由奉批此案已會同撫部院恭摺具奏並將閩候貳縣會詳查訊難民林玉等供情議請分起遞回原籍分別究釋辦理暨續准粵省咨覆各緣由於摺內代爲添敘聲明及將送到各册咨送禮部察照矣仰即會同福臬司移行遵照至據送各册拾肆本僅敷分咨無憑備案該司即飭承照送壹分備查仍候

\*①

督部堂衙門察核具

奏並候批示繳冊存各等因又爲籲恩體例  
迅賜先行給示以便開館貿易事咸豐參  
年拾壹月貳拾肆日奉

前兼署閩浙爵督部堂有 批本司詳查  
得琉球國王世子遣都通事鄭嘉政王家  
錦等護送內地難民林玉等夷船貳隻來  
閩當卽轉飭安插館驛在案茲該夷船所  
帶土產貨物例應開館聽夷官兌買交易  
惟查史書黑黃紫阜大花西番蓮緞疋焰  
硝牛角兵器桐油鐵鍋黃紅銅器不許收  
買其絲舫一項雖有歲買定額但此次既  
未據該夷官呈請置買應毋庸議其餘布  
疋氈條藥材等物不在例禁者悉聽買帶  
茲據福防同知詳據都通事鄭嘉政等呈  
請迅賜先行給示開館貿易相應俯如所

請准其開館貿易以昭體卹仍遵奉

憲示嚴飭看管員役留心稽察自開館之  
日爲始驗明兌換出入貨物按日摺報不  
許把驛員弁兵役需索陋規及附近土棍  
奸民入館勾通局騙串帶禁物滋弊仍俟  
開駕時將所買各項貨物委員盤驗上船  
以杜透漏除照例給示實貼柔遠驛曉諭  
外理合詳報伏候察核批示等由奉批據  
詳已悉仰卽給示曉諭仍候

撫部院批示繳又奉

巡撫部院王 批據詳已悉仍候

督部堂批示繳各等因又爲抄摺行知事  
咸豐參年拾貳月貳拾捌日奉

兼署閩浙爵督部堂有 憲牌照得本爵  
兼署部堂於咸豐參年拾貳月貳拾日會  
同

福建撫部院王 恭摺具

奏琉球國頭貳兩號夷船貳隻護送內地難

民蔡祥慶案內林玉等到閩安插訊明遞

籍分別辦理緣由一摺除俟奉到

硃批另錄飭知外合先抄摺行知備牌到司即

便會同臬司查照抄摺內事理分別移行

尊照辦理仍飭將該難民林玉等分起遞

回原籍各縣就近查傳質訊明確分別究

釋詳辦一面將護送難民夷船在洋被劫

彙同接貢夷船被劫案內一並確遵前行

事理移飭確查妥議通詳聽候參辦追賠

均勿違延切速切速計粘抄摺內開

奏爲琉球國夷船護送內地難民到閩安插

訊明遞籍分別辦理緣由恭摺具

奏仰祈

聖鑑事案查咸豐貳年拾月間前據福建藩司

詳報琉球國王世子尙泰遣使馬克承等

齎到咨文以閩省內地民人蔡祥慶等在

洋漂收琉球地方案頓被啖咭喇國夷船

前往拿回陸拾餘人尙有貳百餘人寄寓

該國當將分別查辦緣由經前督臣季

會同撫臣王<sup>(4)</sup> 附片具

奏奉到

硃批知道了欽此均經恭錄咨行欽遵辦理嗣

據前興泉永道趙霖稟覆照會啖咭喇國

廈門領事巴邁士查覆該夷前次拿回之

數拾人先經帶往粵省除交地方官審辦

餘俱載回廈門釋放完案其現在琉球之

人或琉球國配船載回或華國遣船往載

俱可等情隨經飭據福建藩司詳據福州

府海防同知譯據琉球使臣馬克承稟稱

八重山島離隔琉球國王府地方遙遠船

隻往來風汛<sup>①</sup>只在貳參兩月之內方可駕抵該島貢船返棹向係夏至若俟此時回國之後始行撥往該島風汛<sup>②</sup>難行恐於本秋不及護送來閩懇請給咨並准購備船隻以便派撥水梢先行齎咨趕回將該民人等配船以便秋間隨同接貢船隻護送來閩由廳詳司議照俯如所請詳准給咨購船遣發回國迨後續准

欽差大臣兩廣督臣葉<sup>③</sup>咨覆據味<sup>④</sup>酋伯駕呈稱該國貨船被搭船之中國民人殺死船主火長水手掠去船中貨物上岸逃走只剩貳拾餘中國人尙在船內當時外國兵船趕往該洲掙<sup>⑤</sup>獲上岸之人數拾名解回送交訊辦續據該酋節次來文並解陳得利等拾柒名到粵飭發廣州府研訊據各供稱均係被客頭騙下夷船備上押在艙

底內共有肆百柒拾伍人迨開船後該夷給艙內各人賣身契約壹紙如不接收即行鞭責駛到琉球洋面該夷忽把衆人陸續提到艙面逐一割去髮辮內有臥病不能行者拾餘人當時打死丟棄落海衆人看見驚慌以致喧鬧起來該夷船主害怕梟水逃走衆人隨喚水手人等將船駛到山邊上山躲避被琉球國人查問捏稱船漏修整琉球國人每日給與飯食迨隔拾餘日該夷兵船駛到拿獲陳得利等柒拾餘名押下夷船駛回香港後又將陳得利等拾柒人載到黃埔送官審辦陳得利等並無得受夷人身價殺害夷人及搶取<sup>⑦</sup>夷船銀物情事稟報即經據稟將該酋節次來文逐一駁斥復據該酋呈送証見謝丁茂等肆名復飭廣州府研訊據稟僉供陳得

利當時在船手執旗刀彈壓衆人不許喧鬧並未傷人內有海定卽蘇有致傷夷人壹名失跌落海所有羅幅安等拾肆名均訊無爲匪傷斃夷人情事陳得利蘇有貳名容再研訊分別辦理業經批飭將証見謝丁茂等肆名發交夷日收領其解來人犯拾柒名除陳燥病故陳得利蘇有貳名留粵復訊羅幅安等拾肆名卽飭遞回原籍至該閩人蔡祥慶等羈留琉球咨請轉飭移咨琉球國撥船護送回籍安業以示體恤等因轉行遵照各在案茲據福建藩司慶<sup>②</sup>詳據署福州府海防同知婁浩詳稱准閩安協副將移報在洋接護琉球國夷船貳隻護送內地民人蔡祥慶等案內難民林王陳昌等來閩於本年拾月初捌日申刻接護進虎等由該夷船貳隻卽於

是月拾肆日駛抵福州省港灣泊番船浦地方經該署同知會同營員海關委員查驗屬實將該國官伴水梢人等共壹百參拾肆員名卽於拾伍日安插館驛並將兩船送到難民林玉等壹百貳拾伍名亦於是日照例發交閩縣衙門分別安頓訊辦合將譯訊供情造冊詳送並准琉球國王世子咨同前因到司查此次琉球國王世子尙泰遣使都通事鄭嘉政王家錦等帶領官伴水梢共壹百參拾肆員名駕坐海船貳隻護送內地難民蔡祥慶案內林玉等壹百貳拾伍名來閩一案緣難民蔡祥慶等俱係福建泉漳貳府屬晉江南安惠安同安安溪龍溪等縣民人搭駕暎國船隻欲往金山地方生理於咸豐貳年貳月初壹日在夏門開船出口在洋遭風貳月



拾玖日漂收琉球國屬八重山島崎枝洋  
面船攔暗礁夷<sup>①</sup>即將難民蔡祥慶等參百  
捌拾名喚夷壹名捨置上岸次日潮漲船  
浮該夷原船於貳拾參日乘風開駕放洋  
所有在島難民經該處琉球國夷官設館  
安頓收養撫卹旋於參月拾陸拾捌等日  
有喚船貳隻先後駛至經該處夷官詢據  
喚國通事羅元祐聲稱該難民蔡祥慶等  
前月搭駕喚船前往金山因在洋兇殺船  
主水梢陸人是以廈門喚官遣船到島查  
拿持械登岸<sup>②</sup>獲難民伍人銃斃參人畏  
懼服從者拾捌人自縊身死者參人其餘  
躲避走匿山中喚夷即將現拿難民貳拾  
參名並携取在島之喚夷壹名分載兩船  
於參月貳拾參日連艚開去肆月初肆日  
復有喚國夷船駛到追捕拿獲難民伍拾

柒名載船而去並云此後尙要再來拿盡  
所有竄躲山中當各仍舊招回收養內有  
貳拾參名先後病故俱經給棺埋葬尙存  
貳百柒拾壹名經該國王世子以喚夷兇  
暴非常若遽行護送誠恐喚<sup>③</sup>船復來追捕  
無踪滋生事端當於上年貢船來閩移請  
查辦接准司咨應照向例撥官護送來閩  
特遣夷官前往該島查明首名難民蔡祥  
慶先經拿回又除顏退等玖拾貳名鄭德<sup>\*④</sup>  
等肆名先後病故縊斃外僅存林玉等壹  
百柒拾伍名經該國王世子特備咨文護  
照派撥都通事鄭嘉政率領官伴水梢陸  
拾柒員名駕坐頭號海船壹隻勻配難民  
林玉等壹百伍名又派撥都通事王家錦  
率領官伴水梢陸拾柒員名駕坐貳號海  
船壹隻勻配難民陳昌等柒拾名護送來

閩咸豐參年玖月拾玖日在琉球國開船  
貳拾捌日到八重山島將林玉等壹百伍  
名內除陳意壹名續經病故實在壹百肆  
名陳昌等柒拾名內除柯溪黃道貳名先  
後病故實在陸拾捌名分別勻配於玖月  
貳拾玖日在該島放洋拾月初伍初陸等  
日駕至福建定海洋面灣泊是日兩船在  
洋被賊搶劫難民脫逃肆拾柒名實在壹  
百貳拾伍名初捌日經閩安協營船接護  
初拾日進口拾肆日駕抵福州省港番船  
浦地方灣泊經署福州府海防同知婁浩  
會同福州城守營副將趙殿元閩海關稅  
口委員卓凌阿分別查驗即於拾伍日安  
插館驛將該難民等交閩縣查收安頓確  
查訊辦由廳先行譯訊護送供情造冊具  
詳到司覆查歷屆琉球國遣使護送內地

難民到閩均自安插之日爲始每官壹員  
日給蔬薪銀伍分壹厘米參升跟伴水梢  
每名日給鹽菜銀壹分米壹升回國之日  
另給行糧壹個月又加賞都通事壹員緞  
貳疋紗貳疋司養瞻大使壹員緞壹疋紗  
壹疋跟伴水梢每名賞給青藍布貳疋又  
另行賞給購料修船銀兩統於存公銀內  
動支事竣造冊報銷在案今屆琉球國王  
世子遣都通事鄭嘉政王家錦各駕海船  
壹隻護送內地難民來閩應給各官伴水  
梢口糧行糧並加賞緞紗布疋折價銀兩  
同修理船價等項均應如福州府海防同  
知所請照例給領統於該年存公款內動  
給事竣造冊報銷其船內帶來土產貨物  
應待具詳到日照例飭令開館貿易完竣遣  
發回國並據閩縣候官貳縣會詳將琉球

國夷官送到難民林玉等壹百貳拾伍名  
同福州府省城委員護送在洋脫逃難民  
李寄陳昌林什參名合共壹百貳拾捌名  
詳加研訊均各僉供實係搭載啖咕喇國  
夷船欲往金山地方生理在洋遭風漂到<sup>\*①</sup>  
琉球國屬八重山島上岸逃走經該處夷  
官收養撫卹護送載運回閩均無傷斃夷  
人情事核與粵省咨覆相符似屬可信惟  
是該難民等平日在家是良是匪均經移  
飭原籍各縣查傳族房保隣人等訊取供  
結移覆核辦現在尙未覆到第人數衆多  
情殊可憫應請將該難民人等分起遞  
回原籍各縣就近查傳質訊明確分別  
究釋辦理由福建藩臬兩司會核轉詳前  
來覆核無異除將送到各册咨送禮部並<sup>\*②</sup>  
咨戶部查照一面飭令將該難民等遞回

訊辦仍將護送夷船在洋被劫情形彙同  
接

貢船隻被劫案內一并嚴查譯訊估贓妥議

另行參辦追賠外合將琉球國夷船護送

難民到閩安插訊明遞籍緣由謹會同福建

巡撫臣王<sup>③</sup> 合詞恭摺具

奏伏乞

皇上聖鑑謹

奏等因又爲恭錄

硃批行知事咸豐肆年參月初柒日奉

總督部堂王 憲筭照得

前兼署督部堂有 於咸豐參年拾貳月

貳拾日會摺具

奏琉球國頭貳兩號夷船貳隻護送內地<sup>\*④</sup>

民蔡祥慶案內林玉等到閩安插訊明遞

籍分別辦理緣由一摺今於本年參月初

※以下八行は前八  
行と重複か。  
① 船ヲ脱力

肆日奉到

※硃批行知事咸豐肆年參月初柒日奉

總督部堂王 憲笥照得

前兼署督部堂有 於咸豐參年拾貳月

貳拾日會摺具

奏琉球國頭貳兩號夷船貳隻護送內地

民蔡祥慶案内林玉等到閩安插訊明遞

籍分別辦理緣由一摺今於本年參月初

肆日奉到

硃批知道了欽此除摺稿先經抄發外合就恭

錄行知備笥到司即便會同臬司移行欽

遵毋遲等因又爲籲恩體例等事咸豐肆

年伍月拾肆日奉

總督部堂王 批本司詳查得琉球國都

通事鄭嘉政等坐駕頭號海壹隻率領

官伴水梢共陸拾柒員名護送蔡祥慶等

案内難民林玉等壹百伍名到閩帶來土  
產銀兩物件當經詳奉

憲臺批准開館貿易隨卽檄飭福防同知  
嚴催趕緊貿易完竣驗明造冊取結詳報  
去後茲據福防同知詳報護送頭號夷船  
內帶來土產貨物銀兩等項於咸豐參年  
拾貳月初貳日開館貿易至肆年伍月初  
捌日完竣卽於本月拾伍日離驛登舟所  
有頭號船上原報官伴水梢共陸拾柒員  
名內除水梢宮平良壹名病故外又勻搭  
江蘇崇明縣送到漂風難夷西銘等案内  
難夷參名通船統共回國陸拾玖員名經  
該廳詣館勘驗造具花名清冊詳請先行  
給咨并聲明貨物冊結俟委員布都事鄭  
紹昌督同夷人盤運入舟完竣取具數冊  
甘結另行加結申送等由前來本司查琉

① 行詳明給咨除飭  
令該廳備造盤竣  
貨ヲ脫方

球國都通事鄭嘉政護送內地難民坐駕  
頭號海船壹隻現據具報於伍月拾伍日  
離驛登舟相應查照歷屆夷船回國之例  
先 \*①

國王世子查照乘汎遣發回國仍飭福防  
廳會同閩安協驗明派撥員弁護送出洋  
取具長行回國日期詳  
題並候

物册結送司另文呈送備案外合就據情  
詳請伏候察核迅賜批示以便給咨備移  
該國王世子查照乘汎遣發回國行令該  
廳會同閩安協驗明派撥員弁護送出洋  
取具長行回國日期另詳請

督部堂衙門批示繳册存各等因奉此茲  
當遣發回國之期合就移知爲此備咨  
貴國王世子煩爲查照施行須至咨者  
計移送 册壹本  
右 咨

題等由奉批如詳給咨備移該國王世子查  
照乘汎遣發回國行令福防廳會同閩安  
協驗明派撥員弁小心護送出洋取具長  
行回國日期通詳請

琉球國中山王世子尙  
咸豐肆年伍月拾伍日

題仍候

撫部院衙門批示繳册存又奉  
兼署巡撫部院王 批如詳給咨備移該